

Министерство высшего образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»
Кафедра билингвального образования



Утверждаю

Проректор по НРИ

А.Б. Ефременков

«30» августа 2023 г.

**ПРОГРАММА
КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Научная специальность 1.5.4 Биохимия

СОГЛАСОВАНО

Начальник ОАМН


подпись

О.В. Алексеева

«30» августа 2023 г.

Разработал:

Рыжкова Е.В.

кандидат филологических наук



Е.В. Рыжкова

«25» августа 2023 г.

Принято на заседании кафедры БО

Протокол № ____ от «__» ____ 20__ г.

Заведующий кафедрой



Е.В. Рыжкова

«30» августа 2023 г.

1 Общие положения

1.1 Кандидатские экзамены представляют собой форму оценки степени подготовленности соискателя ученой степени кандидата наук к проведению научных исследований по конкретной научной специальности и отрасли науки, по которой подготавливается или подготовлена диссертация.

1.2. Для приема кандидатских экзаменов создаются комиссии по приему кандидатских экзаменов (далее - экзаменационные комиссии), состав которых утверждается руководителем организации (заместителем руководителя организации).

1.3. Оценка уровня знаний соискателя ученой степени кандидата наук определяется экзаменационными комиссиями. Состав экзаменационной комиссии формируется из числа научно-педагогических работников (в том числе работающих по совместительству) организации, где осуществляется прием кандидатских экзаменов, в количестве не более 5 человек, и включает в себя председателя, заместителя председателя и членов экзаменационной комиссии.

В состав экзаменационной комиссии могут включаться научно-педагогические работники других организаций.

1.3. Экзаменационная комиссия по приему кандидатского экзамена по иностранному языку правомочна принимать кандидатский экзамен по иностранному языку, если в ее заседании участвуют не менее 2 специалистов, имеющих высшее образование в области языкознания, подтвержденное дипломом специалиста или магистра, и владеющих этим иностранным языком, в том числе 1 кандидат филологических наук, а также 1 специалист по проблемам научной специальности, по которой лицо, сдающее кандидатский экзамен, подготовило или подготавливает диссертацию, имеющий ученую степень кандидата или доктора наук и владеющий этим иностранным языком.

1.4. Решение экзаменационных комиссий оформляется протоколом, в котором указываются шифр и наименование научной специальности и отрасли науки, по которым сданы кандидатские экзамены; оценка уровня знаний по каждому кандидатскому экзамену; фамилия, имя, отчество (последнее - при наличии), ученая степень (в случае ее отсутствия - уровень профессионального образования и квалификация) каждого члена экзаменационной комиссии.

Настоящая программа предназначена для лиц, сдающих кандидатский экзамен по дисциплине «Иностранный язык (английский/немецкий язык)».

Цель кандидатского экзамена – оценка уровня владения орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка, умения правильно использовать их во всех видах речевой деятельности в форме устного и письменного общения, необходимых для эффективной научной и педагогической деятельности научно-педагогических кадров высшей квалификации.

Настоящая программа определяет порядок проведения кандидатского экзамена по иностранному языку (английскому/немецкому) в соответствии с научной специальностью.

Задачи:

1. Проверить и оценить готовность и способность аспиранта работать с научной литературой по специальности на иностранном языке;
2. Проверить и оценить навыки общения на иностранном языке.

Аспиранты или прикрепленные лица должны:

знать:

- грамматические явления иностранного языка характерные для жанра «научный текст»
- лексический минимум иностранного языка, в том числе специальную терминологию в сфере научных исследований в объеме не менее 5500 языковых единиц;

- приемы и стратегии, способствующие эффективному извлечению информации из иноязычных источников;
- правила построения устных и письменных сообщений различного формата о результатах научной деятельности;
- основы эффективной межкультурной иноязычной коммуникации в научной и профессиональной среде;

уметь:

- понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; пользоваться словарём.
- читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;
- составить план (конспект, перевод) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, реферата, аннотации; представить сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

владеть:

- подготовленной, а также неподготовленной монологической речью;
- диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;
- всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);
- умениями письма в пределах изученного языкового материала.

2 Содержание кандидатского экзамена

На кандидатском экзамене аспирант (прикрепленное лицо) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научной деятельности. Аспиранты (прикрепленные лица) должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере научного общения.

При выполнении первого и второго заданий на кандидатском экзамене аспиранты (прикрепленные лица) должны продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки, продемонстрировать навыки перевода. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего *перевода* на язык обучения, а также составления *резюме* на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При беглом (просмотровом) чтении оценивается умение в течении короткого времени (2-3 минуты) определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные мысли, изложенные автором. При выполнении указанных выше заданий оценивается правильность понимания текстов, объем извлеченной информации, грамотность ее передачи на иностранном языке.

Третье задание оценивает навыки разговорной речи. На кандидатском экзамене аспирант (прикрепленное лицо) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связанность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания, структурирование дискурса.

3 Структура кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному (английскому/немецкому) языку проводится в два этапа.

К *первому* этапу экзамена аспирант (прикрепленное лицо) должен представить:

- письменный перевод научного текста по специальности на языке обучения. Объем текста 15 000 печатных знаков.
- список прочитанных на иностранном языке источников объемом не менее 100000 знаков (40 страниц)
- глоссарий терминов, составленный по этим источникам. Общий объем глоссария не менее 200 терминов, как общенаучных, так и по профилирующей специальности.

Успешное выполнение первого этапа является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество выполнения задания оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает всебя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки: Письменный перевод с иностранного языка на русский и передача содержания и передача извлеченной информации на иностранном языке в форме резюме.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 3-5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке. Для технических и естественно-научных специальностей допускается передача содержания на русском языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (прикрепленного лица).

4 Основные требования к переводу

Перевод представляет собой адекватное письменное изложение на русском языке содержания иноязычного научного текста/ текстов по специальности объемом не менее 15 000 знаков. Текст(ы) для перевода аспирант подбирает самостоятельно по тематике своего диссертационного исследования или по близкой к исследованию теме. В качестве источника используется научная литература по специальности, опубликованная за рубежом за последние 10-15 лет.

Не допускается использовать статьи и монографии, написанные русскими авторами и переведенные на иностранный язык. Текст не должен иметь переводного аналога на русском языке. В переводе должны быть указаны полные выходные данные переводимого текста.

Аспирант предоставляет

- ксерокопию (электронную версию) иностранного текста научной публикации;
- перевод текста, сделанный самостоятельно;
- глоссарий (список слов на иностранном языке по теме научной специальности в алфавитном порядке с переводом).

Перевод оформляется на бумажном носителе либо в электронном виде (формат А4, 14 шрифт, интервал 1,5). Образец титульного листа перевода приведен в Приложении 3.

5. Методические рекомендации для аспирантов и прикрепленных лиц для подготовки к кандидатскому экзамену

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «иностранный язык» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение видам речевой коммуникации. Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно- семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную

информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение. Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо. В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта и т.п.

Работа над языковым материалом. Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика. Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на

специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика. При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочесть формулы, символы и т.п.

Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматика. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 100000 печ. знаков (то есть 40 стр.).

5 Порядок проведения и критерии оценивания результатов кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен проводится по билетам. Для подготовки ответа экзаменуемый использует экзаменационные листы.

На каждого экзаменуемого заполняется протокол приема кандидатского экзамена, в который вносятся вопросы билетов и вопросы, заданные членами комиссии. Образец протокола приводится в Приложении 2.

Экзаменационные билеты должны включать три задания в соответствии с разделами программы кандидатского экзамена. Пример экзаменационного билета приводится в Приложении 1.

Уровень знаний оценивается на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Критерии оценки сдачи кандидатского экзамена

1. Письменный перевод

Зачтено

- Переведенная литература соответствует специальности обучающегося и является актуальной для исследования. Текст достаточен по объему.
- Перевод выполнен полностью (100%-90%)
- Перевод адекватен смысловому содержанию текста.
- Смысловые и терминологические искажения отсутствуют.
- Характерные особенности переводимого текста переданы правильно.
- Текст грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно.
- Объем глоссария соответствует требованиям.
- Письменный перевод оформлен согласно требованиям кафедры.

Не зачтено

- Переведенная литература не соответствует специальности обучающегося. Недостаточный объем текста.
- Перевод не передает смысловое содержание текста.
- Смысловые и терминологические искажения затрудняют понимание текста.
- Характерные особенности переводимого текста переданы неправильно.
- Текст грамматически некорректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены не адекватно.
- Научная терминология в переводе не используется в соответствующей отрасли науки.
- Объем глоссария не соответствует требованиям.
- Не соблюдены требования к оформлению перевода.

2. Изучающее чтение и резюмирование оригинального текста по специальности

Оценка	Описание критериев оценки
«отлично»	Полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно.
«хорошо»	Полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения.

«удовлетворительно»	Фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ($2/3 - 1/2$) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.
«неудовлетворительно»	Неполный перевод (менее $1/2$). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.

3. Просмотровое (беглое) чтение текста по специальности

Оценка	Описание критериев оценки
«отлично»	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию оригинала, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста
«хорошо»	Текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано недостаточно полно
«удовлетворительно»	Текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла
«неудовлетворительно»	Передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста

4. Беседа с экзаменаторами на иностранном (английском/немецком) языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта. Объем высказывания – 20-25 предложений. Ответы на вопросы экзаменаторов.

При беседе с экзаменаторами на иностранном (английском/немецком) языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе и умения диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Оценка	Описание критериев оценки
«отлично»	Речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает обращенные к нему вопросы и адекватно отвечает на них.
«хорошо»	Высказывание содержит грамматические и фонетические ошибки, не затрудняющие понимание. Объем высказывания соответствует требованиям или не составляет более чем 20-25 предложений. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний.

«удовлетворительно»	Высказывание содержит серьезные грамматические и фонетические ошибки, значительно затрудняющие понимание. Объем высказывания составляет не более 1/2. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.
«неудовлетворительно»	неполное высказывание (менее 1/2), более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

6 Вопросы к кандидатскому экзамену

Первое задание – изучающее чтение оригинальной литературы по специальности, письменный перевод и устное резюме на иностранном языке. Объем текста 2500-3000 знаков. Время выполнения задания – 45-60 минут.

Второе задание – просмотровое чтение текста по теме диссертационного исследования, выделение основной информации, передача основного содержания на иностранном языке. Для технических и естественно-научных специальностей допускается передача содержания текста на языке обучения. Объем текста до 1500 знаков. Время выполнения задания 3-5 минут.

Третье задание – беседа на иностранном языке на общеакадемические (вопросы, связанные с высшим образованием, научной деятельностью, выступлениями на конференциях, изучением иностранного языка и т.п.) и профессиональные (тема личной научной работы экзаменуемого, характер проделанной работы, умение представить результаты работы, владение специальной терминологией и т.п.)

Примерный перечень вопросов:

Английский язык

1. What are your research interests?
2. Who is your supervisor? How long have you worked with him/her?
3. In what ways have your previous studies/work prepared you for your research project?
4. What do you see as the major trends in your field of study?
5. How will you be able to make a contribution to this field?
6. Why is your work important?
7. What is the purpose of your research project? Is it experimental or theoretical?
8. What hypothesis/es do you propose?
9. What equipment do/will you use?
10. What are the methods you use?
11. How will your research add to the body of knowledge on the topic?
12. Have you presented your work at conferences?
13. Do you have any articles published on the results of your research?
14. How can your findings be applied to solve practical problems?

Немецкий язык

Was ist der Gegenstand Ihrer Forschung?

Welche Ziele und Aufgaben haben Sie für Ihre Promotionsarbeit gesetzt?

Haben Sie die nötige wissenschaftliche Literatur recherchiert?

Haben Sie eine Hypothese aufgestellt?

Haben Sie schon erste Ergebnisse der Analyse von Ihrem praktischen Material?

Welchen praktischen Nutzen hat Ihre Forschung?

Zu welcher Schlussfolgerung sind Sie gekommen?

Wo und worüber haben Sie publiziert?

Was Neues haben Sie für die Untersuchung Ihres Forschungsobjekts geleistet?

Haben Sie vor, Ihre Untersuchung nach der Promotion fortzusetzen?

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение

а) основная литература

1 Английский язык для инженеров : учебник для технических вузов / Т. Ю. Полякова [и др.]. - 7-е изд., испр. - Москва : Высшая школа, 2006. - 462, [1] с

2 Английский язык для экономистов : учебник и практикум для вузов / Т. А. Барановская [и др.] ; Национальный исследовательский университет Высшей школы экономики. - Москва : Юрайт, 2015. - 503, [2] с.

3 Английский язык для юристов : учебник для вузов (бакалавриат) / Чиронova Ирина Игоревна [и др.] ; под общей редакцией И. И. Чироновой ; Государственный университет Высшей школы экономики. - Москва : Юрайт, 2011. - 399, [1] с.

4 Афанасова В. В. Английский язык для медицинских специальностей = English for medical students : учебное пособие для вузов / В. В. афанасова, Д. О. Долтмурзиев, Т. Л. Черезова. - Москва : Академия, 2005. - 216, [2] с

5 Белоусова А. Р. Английский язык для студентов сельскохозяйственных вузов : учебное пособие для вузов / А. Р. Белоусова, О. П. Мельчина. - 3-е изд., стер. - Санкт-Петербург : Лань, 2008. - 349, [2] с

6 Берман И. М. Грамматика английского языка: Курс для самообразования / И. М. Берман. - Москва : Высшая школа, 1993. - 288 с.

7 Бобылёва С. В. Английский язык для экологов и биотехнологов : учебное пособие для вузов / С. В. Бобылёва, Д. Н. Жаткин. - 2-е изд. - Москва : Флинта : Наука, 2010. - 191, [1] с.

8 Бонди Е. А. Английский язык для студентов-историков : Учебник. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Астрель : АСТ, 2007. - 397, [2] с.

9 Васильева М. М. Немецкий язык для студентов-экономистов : учебник для вузов. - Москва : Гардарики, 2004. - 345, [1] с

10 Гандельман В. А. Немецкий язык для гуманитарных вузов : учебник. - 2-е изд., испр. - Москва : Высшая школа, 2003. - 302, [1] с.

11 Катаева А. Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов : учебник для вузов (бакалавриат) / А. Г. Катаева, С. Д. Катаев, В. А. Гандельман ; Российский государственный гуманитарный университет. - 3-е изд. - Москва : Юрайт, 2015. - 318, [1] с.

12 Муравейская М. С. Английский язык для медиков : учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных работников / М. С. Муравейская, Л. К. Орлова. - 7-е изд. - Москва : Флинта : Наука, 2003. - 383, [1] с.

13 Немецкий язык для студентов историков : учебник. - Москва : Высшая школа, 1987. - 334 с.

14 Немецкий язык для технических вузов / под общей редакцией Н.В.Басовой. - Ростов-на-Дону : Феникс, 2001. - 505 с.

15 Петрова Э. З. Немецкий язык для студентов стоматологических факультетов медицинских вузов : учебное пособие для вузов / под редакцией В. А. Кондратьевой. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2006. - 277 с.

16 Синев Р. Г. Немецкий язык для аспирантов : Академия наук и аспирантура / Р. Г. Синёв. - Москва : Наука, 1991. - 95 с.

17 Степанова Т. А. Английский язык для химических специальностей = English for chemists : практический курс / Т. А. Степанова, И. Ю. Ступина ; Санкт-Петербургский государственный университет, Филологический факультет. - 2-е изд., стер. - Москва ; Санкт-Петербург : Академия, 2006. - 283, [2] с

18 Степанова С. Н. Английский язык для направления "Педагогическое образование" = English for the Direction "Pedagogical Education" : учебник для вузов / С. Н. Степанова, С. И. Хафизова, Т. А. Гревцева ; под редакцией С. Н. Степановой. - 2-е изд., испр. - Москва : Академия, 2011. - 222, [2] с

19 English for science : учебно-методическое пособие / составители Н. С. Кресова, С. Э. Кегеян. — Сочи : СГУ, 2018. — 50 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/147880>.

20 Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов : учебно-методическое пособие / Л. Р. Газизулина. — Казань : КНИТУ, 2019. — 84 с. — ISBN 978-5-7882-2637-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/166135>

21 Плисенко, А. А. Немецкий язык для аспирантов : учебное пособие / А. А. Плисенко, В. Н. Урбаханова, С. Скотт. — Иркутск : ИРНИТУ, 2017. — 160 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/217190>

22 Рыбакова, М. В. Учебно-методическое пособие для подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку для аспирантов социально-педагогических направлений подготовки : учебно-методическое пособие / М. В. Рыбакова. — Москва : РТУ МИРЭА, 2022. — 39 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/265772>

23 Храмцова, Т. Г. Немецкий язык : учебно-методическое пособие / Т. Г. Храмцова. — Красноярск : КрасГАУ, 2015. — 30 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/187333>

24 Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов : учебное пособие. — 17-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 357 с. — ISBN 978-5-89349-572-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122714>

б) дополнительная литература.

1 Английский язык для студентов педагогических вузов : 1 [курс] / Т.Т. Михайлюкова. - Москва : Высшая школа, 1994. - 365 с.

2 Арсеньева М. Г. Грамматика немецкого языка = Grammatik der Deutschen Sprache. - Санкт-Петербург : Союз, 2002. - 477, [1] с.

3 Бонами Д. Английский язык для будущих инженеров. - 2-е изд., испр. - Москва : Высшая школа, 1994. - 286 с.

4 Бушина Л. М. Немецкий язык для медицинских вузов : учебник : для медицинских вузов. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва : Высшая школа, 2002. - 350, [2] с.

5 Воронцова И. И. Английский язык для студентов экономических факультетов : учебное пособие / ; Российский государственный гуманитарный университет. - Москва : ПРИОР, 1999. - 142 с.

6 Зеликман А. Я. Английский язык для юристов = English for law students : учебник для студентов вузов, обучающихся по юридическим специальностям и направлениям. - Ростов-на-Дону : Феникс, 2000. - 347 с.

7 Коваленко И. Ю. Английский язык для физиков и инженеров : учебник и практикум для вузов / И. Ю. Коваленко ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. - Москва : Юрайт, 2015. - 278, [1] с.

8 Кондратьева В. А. Немецкий язык для студентов-медиков : учебник для вузов / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева ; Министерство образования и науки РФ. - 3-е изд., перераб. и доп. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - 409, [2] с.

9 Косилова М. Ф. Немецкий язык для математиков : задачи и упражнения к "Специальному курсу грамматики немецкого языка для перевода научной и технической литературы". - Москва : Издательство МГУ им. М. В. Ломоносова, 1994. - 111 с.

10 Кутепова М. М. Английский язык для химиков = The world of chemistry : книга преподавателя. - Москва : Книжный дом "Университет", 2006. - 140, [1] с.

- 11 Кутепова М. М. Английский язык для химиков = The world of chemistry : рабочая тетрадь. - Москва : Книжный дом "Университет", 2006. - 148, [2] с. : ил. - Библиогр.: с. 150.
- 12 Курашвили Е. И. Английский язык для студентов-физиков: Первый этап обучения : учебник. - 3-е изд., перераб. - Москва : Астрель : АСТ, 2002. - 316, [1] с.
- 13 Курашвили Е. И. Английский язык для студентов-физиков: Второй этап обучения : учебное пособие. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : Астрель : АСТ, 2003. - 189, [21] с.
- 14 Лутовинова А. А. Грамматика немецкого языка для чтения научно-технической литературы : учебное пособие. - Москва : Высшая школа, 2005. - 262, [1] с.
- 15 Мухина В. В. Английский язык для студентов-стоматологов : учебник. - Москва : АСТ : Астрель, 2003. - 415 с.
- 16 Сальникова Л. В. Английский язык для менеджеров / Л. В. Сальникова. - Москва : NB-ПРЕСС, 1992. - 182 с.
- 17 Смирнова Т.Н. Немецкий язык для юристов = Deutsch für Juristen. - Москва : Омега-Л, 2006. - 176 с.
- 18 Тагиль И. П. Грамматика немецкого языка в упражнениях = Deutsche grammatik in übungen : по новым правилам орфографии и пунктуации немецкого языка. - 3-е изд., испр., перераб. и доп. - Санкт-Петербург : Каро, 2006. - 375 с.
- 19 Английский язык для аспирантов: коммуникативный аспект подготовки к экзамену : учебное пособие / И. Г. Беякова, А. А. Молнар, Ж. В. Кургузенкова, Л. В. Кривошлыкова. — Москва : ФЛИНТА, 2023. — 48 с. — ISBN 978-5-9765-5106-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/333317>
- 20 Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени : учебное пособие / С. И. Гарагуля. — Москва : Владос, 2015. — 327 с. — ISBN 978-5-691-02198-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/96462>.
- 21 Климова, И. И. Английский язык : учебное пособие / И. И. Климова, Н. М. Лизунова, А. Ю. Широких. — Москва : Финансовый университет, 2016. — 128 с. — ISBN 978-5-7942-1375-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/208319>
- 22 Струкова, Ю. Н. Сборник дополнительных текстов по английскому языку для развития навыков самостоятельной работы аспирантов : учебно-методическое пособие / Ю. Н. Струкова. — Москва : НИЯУ МИФИ, 2014. — 40 с. — ISBN 978-5-7262-1891-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/103250>
- 23 Учебно-методическое пособие по немецкому экономическому языку: «Deutsche Wirtschaft: die Entwicklungstrends» : учебно-методическое пособие / составитель Л. М. Борисова. — Воронеж : ВГУ, 2017. — 26 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/154918>

Образец экзаменационного билета

Министерство высшего образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»

Кафедра билингвального образования

Экзаменационный билет № 1

1. Изучающее чтение оригинального текста по направлению научного исследования. Письменный перевод текста. Резюме текста на иностранном языке.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Краткая передача общего содержания текста.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с направлением научного исследования.

И.о. заведующего кафедрой БО

_____ Е.В. Рыжкова

Начальник ОАМН
Алексеева О.В.

Макет протокола кандидатского экзамена

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого

ПРОТОКОЛ сдачи кандидатского минимума

Дата _____ года

Фамилия, имя, отчество аспиранта _____

Специальность (по аспирантуре) – _____

Отрасль наук: _____

Состав комиссии по приему экзамена: Председатель – д.техн.н., доц., проректор по научной работе НовГУ А.Б. Ефременков, заместитель председателя к. филол. н. Е.В. Рыжкова,

Наименование дисциплины
Иностранный язык (английский язык)

Предложенные вопросы

Оценка

1. Чтение и реферирование спец. текста по специальности.

2. Ознакомительное чтение текста по специальности

3. Беседа по теме исследования.

Общая оценка

Председатель экзаменационной комиссии

А.Б. Ефременков

Заместитель председателя экзаменационной комиссии:

Члены комиссии:

ФИО

Министерство высшего образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»
Кафедра билингвального образования

Письменный перевод текста

**(15000 п. зн.) для сдачи кандидатского экзамена по
иностранному языку
(английский язык)**

Выбрать нужный язык

**49 Steps to improve human rights and security in the north
Caucasus.
A report of the human rights & security initiative, center for strategic and
international studies, and the Robert Bosch Stiftung**

**Author: Sarah E. Mendelson
September, 2008**

Выполнил: Ф.И.О.

Специальность: 12.00.01

Проверил: